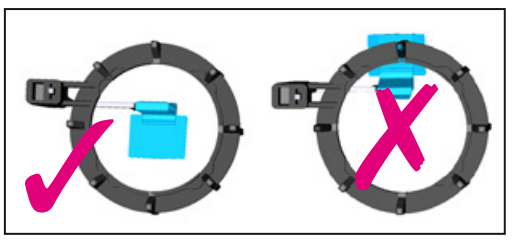
IT Dürr Dental Tecnica parallela / ad angolo retto per film ai fosfori

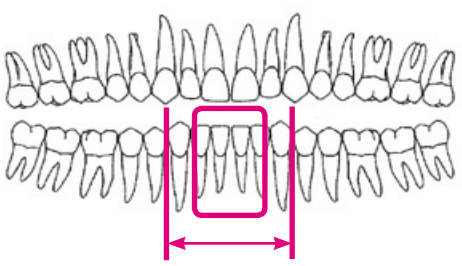
ES Técnica rectangular y paralela de Dürr Dental para placas radiográficas

Controllare il corretto posizionamento:
braccio indicatore - bite block - anello di centratura



Controlar la disposición correcta:
Varilla guía - Placa de mordida - Anillo visor

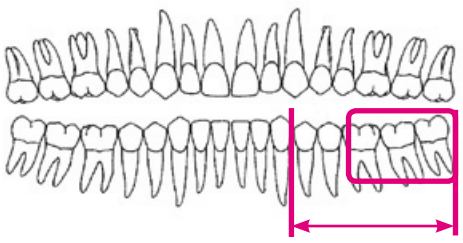
Anteriori / Anterior

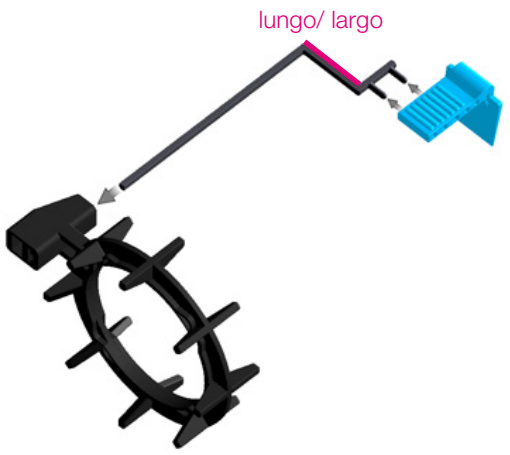






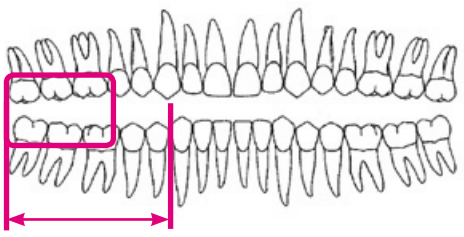
Posteriori / Posterior

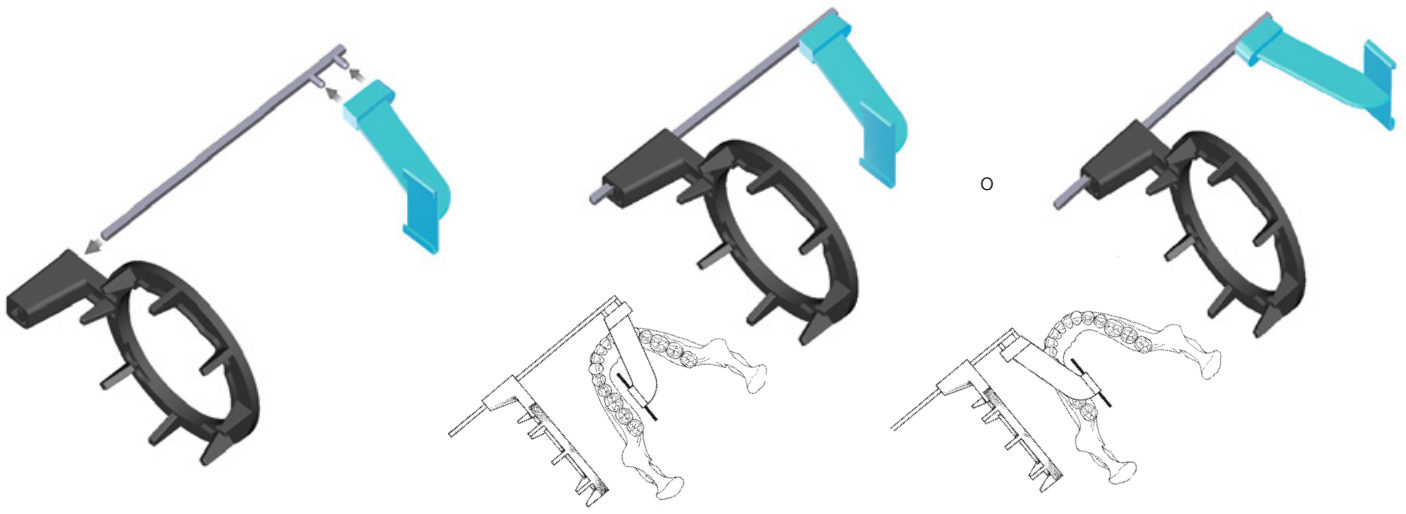




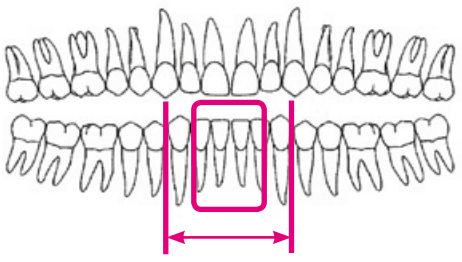


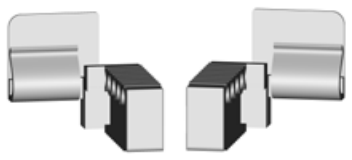
Bitewing / Ala de mordida

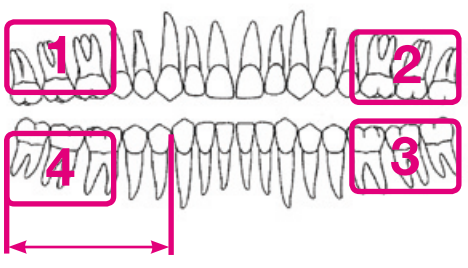


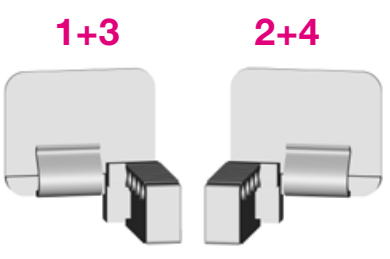


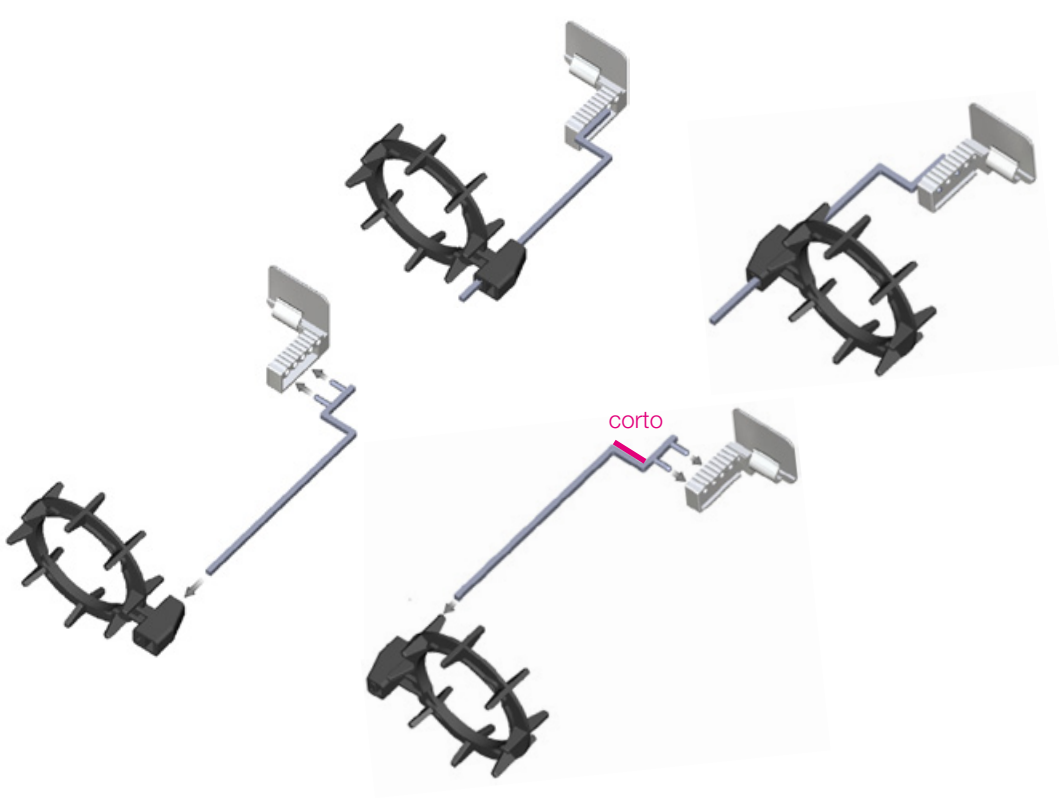
Endo











CE 0483

DÜRR DENTAL

Info

Le seguenti informazioni vanno ad integrare la guida „Centratori per film ai fosfori“ 9000-618-134/01/...



Per preservare i film ai fosfori e garantire una qualità d‘immagine ottimale, occorre utilizzare sempre un involucro protettivo anti-luce.

La información expuesta a continuación es un complemento del manual „Sistema de placas radiográficas y de portapelículas“ 9000-618-134/01/...



Para una conservación de la placa radiográfica y una calidad de imagen óptima es imprescindible el empleo de una funda protectora de la luz.

Accessori / Accesorios

2130-981-50

Anteriori / Anterior



Braccio indicatore anteriori
Varilla guía Anterior
1 pz. Codice / *pza. N° de ref.* **2130-981-01**



Bite block anteriori
Placa de mordida Anterior
8 pz. Codice / *pzas. N° de ref.* **2130-981-11**



Anello di centratura anteriori & bitewing
Anillo visor Anterior & Ala de mordida
1 pz. Codice / *pza. N° de ref.* **2130-981-21**

Posteriori / Posterior



Braccio indicatore posteriori
Varilla guía Posterior
1 pz. Codice / *pza. N° de ref.* **2130-981-02**



Bite block posteriori
Bloque de mordida, posterior
8 pz. Codice / *pzas. N° de ref.* **2130-981-12**



Anello di centratura posteriori & endo
Anillo visor Posterior & Endo
1 pz. Codice / *pza. N° de ref.* **2130-981-22**

Bitewing / Ala de mordida



Braccio indicatore bitewing
Guía para bitewing
1 pz. Codice / *pza. N° de ref.* **2130-981-03**



Bite block bitewing
Bloque de mordida
per film 3 x 4 / para películas 3 x 4
8 pz. Codice / *pzas. N° de ref.* **2130-981-13**
per film 2 x 3 / para películas 2 x 3
8 St. / *pzas. N° de ref.* **2130-981-14**
per film 2,7 x 5,4 / para películas 2,7 x 5,4
8 St. / *pzas. N° de ref.* **2130-981-17**



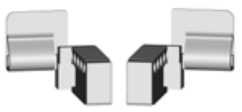
Anello di centratura anteriori & bitewing
Anillo visor Anterior & Ala de mordida
1 pz. Codice / *pza. N° de ref.* **2130-981-21**

2130-981-51

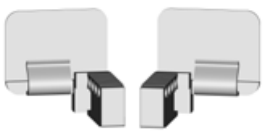
Endo (Set supplementare / *Kit de equipamiento posterior*)



Braccio indicatore endo
Guía para aplicaciones endodónticas
1 pz. Codice / *pza. N° de ref.* **2130-981-04**



Bite block endo anteriori
Placa de mordida Endo Anterior
2 pz. per tipo Codice /
2 pzas. en cada caso N° de ref.
2130-981-15



Bissplatte Endo Posterior
endo posterior bite block
2 pz. per tipo Codice /
2 pzas. en cada caso N° de ref.
2130-981-16



Utilizzare l‘anello di centratura posteriori & endo (2130-981-22) contenuto nel set centratori per film ai fosfori (2130-981-50)
Emplear el Anillo visor Posterior & Endo (2130-981-22) del sistema de placas radiográficas y de portapelículas (2130-981-50)



Gli anelli di centratura piombati non sono contenuti nel set e vanno ordinati secondo necessità.

Anello di centratura anteriori & bitewing
Codice **2130-981-23,** 3 x 4 finestra orizzontale / verticale
Codice **2130-981-24,** 2 x 3 finestra orizzontale / verticale

Anello di centratura posteriori & endo
Codice **2130-981-25,** 3 x 4 finestra orizzontale / verticale
Codice **2130-981-26,** 2 x 3 finestra orizzontale / verticale

***Los anillos visores con ventana de plomo** no forman parte del Kit y, en caso necesario, se pueden pedir por separado.*

Anillo visor Anterior & Ala de mordida
N° de ref. 2130-981-23, 3 x 4 ventana horizontal / vertical
N° de ref. 2130-981-24, 2 x 3 ventana horizontal / vertical

Anillo visor Posterior & Endo
N° de ref. ***2130-981-25,*** 3 x 4 ventana horizontal / vertical
N° de ref. ***2130-981-26,*** 2 x 3 ventana horizontal / vertical

Indicazioni per la sterilizzazione in conformità a EN ISO 17664 / Instrucciones de preparación según la norma EN ISO 17664

Componenti contenuti nel Set centratori per film ai fosfori e che richiedono la sterilizzazione:
anello di centratura senza finestra piombata, bite block, braccio indicatore
anello di centratura con finestra piombata richiesta solo disinfezione per strofinamento.

I componenti sono dispositivi medici, che entrano in contatto con mucose o pelle con alterazioni patologiche.
Per la pulizia, la disinfezione, la sterilizzazione e l'immagazzinaggio dei componenti, si è tenuti a rispettare le norme nazionali vigenti!
In Germania, deve essere eseguita una valutazione dei rischi ed una classificazione dei dispositivi medici, conformemente ai "Suggerimenti della Commissione per l'igiene ospedaliera e la prevenzione delle infezioni“. Il dispositivo medico è classificato come: "semicritico B con maggiori requisiti per la preparazione“.

Trasporto / Immagazzinaggio
Dopo l'utilizzo, raccogliere i componenti in un contenitore appropriato chiuso, riempito di soluzione disinfettante per strumentario (ad esempio ID 212, ID 212 forte, ID 213; attenersi alle indicazioni del produttore), e trasportarli in un recipiente sigillato al luogo della pulizia.

Preparazione alla pulizia
Nessun requisito particolare.
- Smontare i componenti.
- Se necessario, rimuovere tracce grossolane di sporco con una panno disinfettante monouso (ad esempio FD 350).

Pulizia e disinfezione, in automatico
Utilizzare l'apparecchio per la pulizia e la disinfezione seguendo le indicazioni del produttore.
1. Collocare i componenti nell'apparecchio in modo tale che le superfici interne possano essere ben sciacquate e che l'acqua possa defluire.
2. Impostare il ciclo di pulizia e di disinfezione, in base alle indicazioni del produttore.
3. Terminato il ciclo di pulizia e disinfezione, controllare che i componenti non presentino sporco residuo; se necessario, ripetere il ciclo.

Pulizia e disinfezione, manuale
Pulizia chimica per via umida con un disinfettante per strumentario registrato nelle liste VAH/DGHM:
- Non utilizzare pulitori ad ultrasuoni, né autoclavi chimiche. • Non utilizzare glutaraldeide a base fenolica.
- Immergere i componenti in una soluzione disinfettante-pulente per strumentario, ad esempio Dürr ID 212, ID 212 forte, ID 213; attenendosi alle indicazioni del produttore.
- Terminato il ciclo di pulizia e disinfezione, controllare che i componenti non presentino tracce di sporco residuo; se necessario, ripetere il ciclo.
- Sciacquare i componenti con acqua. • Asciugare con panni monouso perfettamente igienici o applicando aria compressa.

Controllo e collaudo
Ripetute sterilizzazioni influiscono minimamente sui componenti. La fine del ciclo di vita del prodotto è determinata dall'usura e dal danneggiamento legato all'utilizzo. Controllare i componenti e, se necessario, smaltirli. Prima di procedere allo smaltimento, disinfettare e sterilizzare i componenti.

Confezionamento
Sterilizzare i componenti (non confezionati o confezionati) in un contenitore oppure in una busta per la sterilizzazione. Utilizzare sempre buste per la sterilizzazione idonee!

Sterilizzazione a vapore

AVVERTENZA
Una sterilizzazione errata compromette l'efficacia e può danneggiare il prodotto
- È consentita esclusivamente la sterilizzazione a vapore. • Non superare i 134° C. • Rispettare i parametri di processo.
- Non utilizzare altre procedure. • Posizionare la carta filtrante sul tray per la sterilizzazione.
- Sterilizzare il materiale sempre insieme con gli strumenti, in modo da ottenere una distribuzione bilanciata della temperatura.
- Evitare ogni contatto delle parti metalliche del materiale da sterilizzare con altri strumenti o con il bordo del tray.
- Non posizionare gli oggetti da sterilizzare nelle vicinanze dei divisori caldi; collocarli sul tray centrale, evitando il contatto con le pareti interne. • Sterilizzare il prodotto solo dopo averlo smontato.

134°C
Temperatura: 134° C
Sovrapressione rispetto all'ambiente: 2,16 bar / 0,216 MPa
Tempo di permanenza: 5 min

- Prima di ogni utilizzo, sterilizzare il materiale in un piccolo sterilizzatore a vapore, in conformità alla norma EN 13060 nel ciclo di sterilizzazione del tipo B, con annessa asciugatura. • Attenersi alle indicazioni del produttore sulle modalità d'uso dello sterilizzatore a vapore e sul corretto posizionamento degli oggetti da sterilizzare.
- Rispettare tutte le direttive nazionali e locali, nonché i principi relativi alla sterilizzazione dei dispositivi medici.

Immagazzinaggio
Immagazzinare i componenti protetti da ogni possibile contaminazione.

Informazioni importanti
Le istruzioni sopra riportate sono state validate e ritenute idonee da Dürr Dental per la preparazione dei componenti da riutilizzare. La persona addetta alla sterilizzazione ha la responsabilità di assicurare che la sterilizzazione eseguita con l'aiuto della dotazione, dei materiali e di personale istruito ottenga i risultati desiderati. A tale scopo, sono necessari la validazione ed i controlli di routine della procedura di sterilizzazione. L'addetto alla sterilizzazione è responsabile di qualsiasi deviazione dalle sopra descritte istruzioni, per quanto concerne l'efficacia e le eventuali conseguenze negative della sterilizzazione stessa.

Piezas que forman parte del Kit de placas radiográficas y de portapelículas y que están sujetas al proceso de preparación:
Anillos visores sin ventana de plomo, placas de mordida, varillas guía
Anillos visores con ventana de plomo sólo desinfección por frotamiento.

En cuanto a las piezas se trata de productos médicos, que entran en contacto con la membrana mucosa o con afectada por enfermedad.
¡Para las medidas de limpieza, desinfección, esterilización y almacenamiento de las piezas se tienen que tener en cuenta la reglamentación y disposiciones locales correspondientes!
En Alemania se tiene que llevar a cabo una evaluación de riesgos y clasificación de los productos médicos, teniendo en cuenta para ello las recomendaciones de la Comisión para la higiene en hospitales y clínicas, así como para la prevención de infecciones ("Empfehlungen der Kommision für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention"). El producto médico ha sido clasificado como:
"Semicrítico B, con altas exigencias en cuanto a la preparación".

Transporte / Almacenamiento
Después de su uso, las piezas se tienen que recoger en un recipiente apropiado y cerrado, lleno de una solución desinfectante para instrumentos (p.ej. ID 212, ID 212 forte, ID 213; tener en cuenta los datos facilitados por el fabricante), y tienen que ser transportadas con el recipiente cerrado y procediendo con cuidado hasta el lugar previsto para la limpieza.

Preparaciones para la limpieza
Para ello no existe requerimiento especial alguno. • Despiece de los componentes.
- En caso necesario, eliminar una eventual suciedad basta, empleando un paño desinfectante de un solo uso (p.ej. FD 350).

Limpieza y desinfección automáticas
Utilizar un aparato de limpieza y desinfección, teniendo en cuenta las instrucciones facilitadas por el fabricante.
1. Colocar las piezas en el aparato, de manera que las superficies interiores se puedan lavar bien y que pueda salir el agua sin obstaculizaciones. 2. Ajustar los ciclos de limpieza y desinfección, observando al mismo tiempo las instrucciones del fabricante.
3. Una vez terminados los ciclos de limpieza y desinfección, se tienen que controlar las piezas en cuanto a una eventual suciedad remanente. Repetir el ciclo cuando ello resulte conveniente.

Limpieza y desinfección manual
Realizar la limpieza siguiendo el procedimiento húmedo-químico, empleando uno de los desinfectantes para instrumentos expuestos las listas de VAH/DGHM:
- No esterilizar las piezas en un esterilizador por aire caliente y no realizar ninguna esterilización en frío.
- No utilizar ningún detergente por ultrasonido ni someter las piezas a un tratamiento de autoclave químico.
- Colocar las piezas, totalmente cubiertas, en una solución detergente y desinfectante para instrumentos, p.ej. Dürr ID 212, ID 212 forte, ID 213; tener en cuenta al mismo tiempo las instrucciones facilitadas por el fabricante.
- Una vez terminados los ciclos de limpieza y desinfección, se tienen que controlar las piezas en cuanto a una eventual suciedad remanente. Repetir el ciclo cuando ello resulte conveniente. • Lavar y enjuagar las piezas con agua. • Realizar el secado de las piezas empleando paños de un solo uso en perfecto estado higiénico o por medio de aire comprimido, respectivamente.

Control y prueba de funcionamiento
Una frecuente repetición de las medidas de preparación sólo afecta ligeramente la capacidad funcional de las piezas. El fin de la vida útil de producto es determinado por los efectos por desgaste y de daños producidos durante el uso. Controlar el estado de las piezas y eliminar ecológicamente las piezas dañadas cuando ello resulte necesario. Las piezas tienen que ser desinfectadas y esterilizadas antes de proceder a su eliminación ecológica.

Embalaje
Esterilizar las piezas, sin embalaje alguno o empaquetadas, en un contenedor o en una caja de embalaje para productos esterilizados.
¡Emplear material de empaque o embalaje apropiado para productos esterilizados!

Esterilización al vapor

ADVERTENCIA
La esterilización incorrecta impide su eficacia y puede deteriorar el producto
- Sólo se permite esterilización al vapor. • No supere la temperatura de134°C. • Mantenga los parámetros del proceso.
- No utilice ningún otro procedimiento. • Coloque papel de filtro en la bandeja de esterilización.
- Coloque siempre el producto a esterilizar junto con el instrumental, para obtener una mejor distribución de la temperatura.
- Evite el contacto metálico del producto aesterilizar con otros instrumentos o con el borde de la bandeja.
- Coloque el producto a esterilizar aleja de los tubos de calefacción y sin que toquen las paredes interiores, en el centro de la bandeja. • Esterilice el producto sólo desmontado.

134°C
Temperatura: 134 °C, Presión relativa con el ambiente: 2,16 bar / 0,216 MPa
Tiempo de retención: 5 min

- Antes de cada utilización, trate el producto en un pequeño esterilizador al vapor según norma EN 13060, con un ciclo de esterilización del tipo B, con secado posterior. • Siga las indicaciones del fabricante del esterilizador al vapor y cuide el correcto emplazamiento del producto a esterilizar. • Tenga en cuenta todas las directrices nacionales y locales sobre esterilización de productos médicos.

Almacenamiento
Almacenar o guardar las piezas protegidas contra una eventual contaminación.

Información importante
Las instrucciones expuestas arriba han sido legitimadas y verificadas (validadas) como apropiadas por la empresa Dürr Dental para la preparación de las piezas para su nuevo uso. El encargado de realizar la preparación es responsable de que la preparación sea realizada empleando el equipamiento, material y personal necesario para la obtención de los resultados deseados. Para ello es absolutamente imprescindible validar y controlar regularmente el procedimiento y los trabajos de preparación. El encargado de la preparación se responsabilizará de toda negligencia en cuanto a lo arriba indicado en el caso de deficiencias y consecuencias desfavorables.

9000-618-173/05

DÜRR DENTAL AG
Höpfigheimer Straße 17
74321 Bietigheim-Bissingen, Germany

2011/12